

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTRÔLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 16 december 1976

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 16 décembre 1976

Aanwezig : de heer - Monsieur ██████████, oudste lid van de Nederlandse
 Présents : de heer - Monsieur ██████████, oudste lid van de Nederlandse
 afdeling, die het voorzitterschap waarneemt
 le membre le plus agé de la
 section néerlandaise, qui assume
 la présidence

Nederlandse afdeling : de heren ██████████ en
 ██████████ vaste leden

Section française : Monsieur ██████████, vice-président
 Messieurs ██████████
 membres effectifs

Secretaris : de heer ██████████, wnd. inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur ██████████, inspecteur-général ff.

Nr. 4381/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht dd. 21 mei
 1976 ingediend tegen de C.O.O. van Ronse
 wegens het aanstellen van dokter
 ██████████ tot voltijds anesthesist
 zonder dat hij het bewijs van de vol-
 doende kennis van de Nederlandse taal

Vu la plainte du 21 mai 1976,
 introduite contre la C.A.P. de Renaix, du
 fait de la désignation du docteur
 ██████████ en qualité d'anesthésiste à
 temps plein, sans qu'il ait fourni la
 preuve de la connaissance suffisante de

heeft geleverd en wegens het verlenen van toelating aan dokter [REDACTED] om als deeltijds gynecoloog in het Burgerlijk Hospitaal een consultatiekabinet te huren en aldaar geneeskundige prestaties te verrichten zonder de kennis van de Franse taal te bezitten;

la langue néerlandaise et pour avoir autorisé le docteur [REDACTED] à prendre en location, en qualité de gynécologue à temps réduit, un cabinet de consultation à l'Hôpital Civil et à y accomplir des prestations médicales, sans posséder la connaissance de la langue française;

Wat de aanstelling van dokter NDAYARINZE betreft.

Quant à la désignation du docteur NDAYARINZE

Gelet op de beslissing dd. 11 december 1975 waarbij de C.O.O. van Ronse dokter [REDACTED] aanstelt tot voltijds anesthesist onder bediendencontract van bepaalde duur met ingang van 1 december 1975 tot 30 november 1976;

Vu la délibération du 11 décembre 1975, par laquelle la C.A.P. de Renaix désigne le docteur [REDACTED] en qualité d'anesthésiste à temps plein sous contrat d'emploi de durée déterminée, pour la période du 1er décembre 1975 au 30 novembre 1976;

Gelet op de beslissing dd. 27 januari 1976 waarbij de Gouverneur der provincie Oost-Vlaanderen voormelde beslissing schorst om reden dat belanghebbende de Belgische nationaliteit niet bezit;

Vu l'arrêté du 27 janvier 1976 du Gouverneur de la province de Flandre Orientale, suspendant l'exécution de la délibération susmentionnée pour le motif que l'intéressé ne possède pas la nationalité belge;

Gelet op de beslissing dd. 12 februari 1976 waarbij de C.O.O. van Ronse haar oorspronkelijke beslissing rechtvaardigt om reden dat slechts één kandidatuur overbleef niettegenstaande "alle middelen werden aangewend" om een kandidaat te vinden die aan de aanwervingsvoorwaarden voldeed;

Vu la délibération du 12 février 1976, par laquelle la C.A.P. de Renaix justifie sa première délibération susvisée en invoquant le fait qu'une seule candidature subsistait, bien que "tous les moyens ~~ont~~ été mis en oeuvre" pour trouver un candidat remplissant les conditions de recrutement;

Gelet op het schrijven dd. 6 mei 1976 gericht aan de Gouverneur der provincie Oost-Vlaanderen waarbij de Minister van Volksgezondheid meedeelt de procedure tot vernietiging niet voort te zetten gezien de herhaalde oproepen slechts één kandidatuur opleverden en dat een hospitaal met een dienst 900 ondenkbaar is zonder deze specialiteit;

Vu la lettre du 6 mai 1976, adressée au Gouverneur de la province de Flandre Orientale, par laquelle le Ministre de la Santé Publique signale que la procédure d'annulation n'est pas poursuivie, étant donné que les appels réitérés n'ont provoqué qu'une seule candidature et qu'un hôpital disposant d'un service 900 est impensable sans la spécialité en cause;

Overwegende dat het Burgerlijk Hospitaal van de C.O.O. van Ronse, overeenkomstig artikel 8-6° van de bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 ge-coördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), een plaatselijke dienst is gelegen in het Nederlandse taalgebied met beschermde franstalige minderheid; dat aldaar, krachtens artikel 15 § 1 der S.W.T., niemand tot een ambt of een betrekking kan benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent, dat de kandidaat enkel tot het examen wordt toegelaten voor zover uit de vereiste diploma's of getuigschriften blijkt dat hij zijn onderwijs in meer-genoemde taal heeft genoten, dat bij ontstentenis van een dergelijk diploma of getuigschrift de taalkennis vooraf door een examen moet bewezen worden, dat, zo het ambt of betrekking begeven wordt zonder toelatingsexamen, de vereiste taalkennis dient vastgesteld te worden aan de hand van hogerbedoeld taalexamen;

Considérant que l'Hôpital Civil de la C.A.P. de Renaix, conformément à l'article 8-6° des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.), est un service local situé dans la région de langue néerlandaise à minorité francophone protégée; qu'en vertu de l'article 15, §1er des L.L.C., nul ne peut y être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il ne connaît la langue de la région; que le candidat n'est admis à l'examen que s'il résulte des diplômes ou certificats d'études requis qu'il a suivi l'enseignement dans la langue susmentionnée; qu'à défaut d'un tel diplôme ou certificat, la connaissance imposée de la langue doit au préalable être prouvée par un examen linguistique; que si la fonction ou emploi est conféré sans examen d'admission, la connaissance prescrite de la langue doit être constatée sur la base de l'examen linguistique précité;

Overwegende dat dokter [REDACTED], houder van een Frans diploma en zonder dat een toelatingsexamen werd voorgeschreven, niettegenstaande het ingeroepen argument van overmacht, zijn kennis van het Nederlands vooraf door een examen bedoeld bij artikel 7 van het koninklijk besluit nr. IX dd. 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 der S.W.T. had moeten bewijzen hetgeen niet is geschied;

Considérant que le docteur [REDACTED], titulaire d'un diplôme en langue française, aurait dû, en l'absence d'un examen d'admission et nonobstant l'argument de force majeure invoqué, établir au préalable sa connaissance du néerlandais au moyen d'un examen, visé à l'article 7 de l'arrêté royal n° IX du 30 novembre 1966, fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques, prescrits par l'article 53 des L.L.C., ce qui n'a pas été le cas;

Wat de toestand van dokter [REDACTED] aangaat.

Quant à la situation du docteur [REDACTED]

Gelet op de huurovereenkomst dd. 25 maart 1976 afgesloten tussen het Beheerscomité van het Burgerlijk Ziekenhuis te Ronse, behorend tot de C.O.O., en dokter YO LE SIAN, gynecoloog, van Belgische nationaliteit, waarbij aan deze laatste in het Burgerlijk

Vu le contrat de bail du 25 mars 1976, conclu entre le Comité de Gestion de l'Hôpital Civil de Renaix, appartenant à la C.A.P., et le docteur YO LE SIAN, gynécologue, de nationalité-belge, aux termes duquel il est donné en location à ce dernier un cabinet de consultation

Ziekenhuis een consultatiekabinet wordt verhuurd tegen de forfaitaire prijs van 300 fr. per uur, met minimum van twee uur per week, teneinde aldaar zieken te onderzoeken en te verzorgen tegen erelonen vastgesteld door het R.I.Z.I.V., erelonen welke door dokter [REDACTED] zelf worden opgestreken zonder enige tussenkomst van voornoemd Beheerscomité; dat dokter [REDACTED] door deze overeenkomst er toe verplicht is, naast de consultaties, het nodige te doen om ook de bevallingen en technische prestaties van zijn cliënteel te verzekeren; dat onder cliënteel, luidens ingewonnen inlichtingen, dient verstaan te worden de patiënten die zich gewoonlijk in het kader van de C.O.O. laten verzorgen alsmede de private cliënteel van de betrokken dokter;

Overwegende, enerzijds, dat niet blijkt dat dokter [REDACTED], houder van een Nederlands diploma, kennis heeft van het Frans waarvan franstalige patiënten zich bedienen of het gebruik vragen overeenkomstig artikel 12 - 3e alinea der S.W.T. dan wanneer de dokter tewerkgesteld is in een openbare plaatselijke dienst gelegen in een taalgrensgemeente met een nederlandstalige meerderheid en een franstalige minderheid;

Overwegende, anderzijds, dat dokter [REDACTED], ingevolge voormelde huurovereenkomst, private medewerker en deskundige van de C.O.O. is in de zin van het artikel 50 der S.W.T., hetgeen de C.O.O. niet ontslaat van de toepassing van de S.W.T.;

Overwegende dat, waar een aanstelling of benoeming in dienstverband van een dokter bij een openbare instelling als de C.O.O. als normaal voorkomt, het afsluiten van een huurovereenkomst in bovenvermelde voorwaarden een juridische onzekerheid scheidt welke er toe strekt de bij de S.W.T. gestelde vereisten inzake taalkennis te omzeilen;

à l'Hôpital Civil, au prix forfaitaire de 300 Frs l'heure, avec un minimum de deux heures par semaine, afin d'y examiner et soigner des malades moyennant les honoraires fixés par l'I.N.A.M.I., honoraires perçus par le docteur [REDACTED] lui-même, sans intervention aucune du Comité de Gestion précité; que ladite convention oblige le docteur [REDACTED] à faire le nécessaire, outre les consultations, afin d'assurer également les accouchements et les prestations techniques de sa clientèle; qu'aux termes de renseignements recueillis, il convient d'entendre par clientèle les patients qui se font soigner habituellement dans le cadre de la C.A.P., ainsi que la clientèle privée du médecin en cause;

Considérant, par ailleurs, qu'il n'apparaît pas que le docteur [REDACTED], porteur d'un diplôme en langue néerlandaise, ait la connaissance du français dont les patients francophones font ou demandent qu'il soit fait usage, conformément à l'article 12 - 3ème alinéa, des L.L.C., alors que le médecin est affecté dans un service public local, situé dans une commune de la frontière linguistique à majorité néerlandophone et à minorité francophone;

Considérant, par ailleurs, que le docteur [REDACTED] est en vertu du contrat de bail précité, un collaborateur privé de la C.A.P., au sens de l'article 50 des L.L.C., ce qui ne dispense pas la C.A.P. de faire application des L.L.C.;

Considérant que si une désignation ou nomination dans le service d'un médecin semble normale auprès d'un établissement public tel que la C.A.P., la conclusion d'un bail dans les conditions exposées ci-dessus crée une incertitude juridique, tendant à contourner les exigences prescrites par les L.L.C. en matière de connaissances linguistiques;

Om die redenen, beslist met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De beslissing dd. 11 december 1975 waarbij de C.O.O. dokter

houder van een Frans diploma, tot voltijds anesthesist in het Burgerlijk Ziekenhuis van de C.O.O. van Ronse aanstelt, is, bij gebrek aan het bewijs van de elementaire kennis van het Nederlands, in strijd met de bepalingen van het artikel 15 § 1 der S.W.T. en is derhalve nietig op grond van de bepalingen van het artikel 58 der S.W.T.

Article 1er.- La délibération du 11 décembre 1975, par laquelle la C.A.P. désigne le docteur , porteur d'un diplôme en langue française en qualité d'anesthésiste à temps plein à l'Hôpital Civil de Renaix est, à défaut de la preuve de la connaissance élémentaire du néerlandais, contraire aux dispositions de l'article 15, §1er des L.L.C. et, dès lors, nulle sur la base des dispositions de l'article 58 des L.L.C.

Artikel 2.- Bij het afsluiten op 25 maart 1976 van een overeenkomst tussen de C.O.O. en dokter wordt, naar de bepalingen van artikel 50 van de S.W.T., de C.O.O. niet ontslagen van de toepassing van deze wetten.

Article 2.- En concluant le 25 mars 1976 un contrat entre la C.A.P. et le docteur , la C.A.P. n'était pas dispensée, conformément à l'article 50 des L.L.C., de faire application des dites lois.

Daar dokter , houder van een Nederlands diploma, niet laat blijken van de kennis van het Frans waarvan franstalige patiënten zich kunnen bedienen en het gebruik vragen overeenkomstig artikel 12 - 3e alinea der S.W.T., is de overeenkomst in strijd met de S.W.T. en derhalve nietig op grond van hogervermeld artikel 58 der S.W.T.

Le docteur , porteur d'un diplôme en langue néerlandaise, n'ayant pas établi la connaissance du français, langue dont les patients francophones peuvent faire usage ou en demandent l'usage conformément à l'article 12, 3ème alinéa des L.L.C., le contrat est contraire aux L.L.C. et, partant, nul sur la base de l'article 58 précité des L.L.C.

Artikel 3.- Dit advies zal worden meegegeeld aan de klachtindiener, aan de Minister van Volksgezondheid, aan de Gouverneur der provincie Oost-Vlaanderen en aan de C.O.O. van Ronse.

Article 3.- Le présent avis sera communiqué au plaignant, au Ministre de la Santé Publique, au Gouverneur de la province de Flandre Orientale et à la C.A.P. de Renaix.

Artikel 4.- Op grond van artikel 61 § 3 der S.W.T. verzoekt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de C.O.O. van Ronse haar binnen een termijn van 3 maanden, mede te delen welk gevolg aan dit advies gegeven wordt.

Article 4.- Sur la base de l'article 61, §3 des L.L.C., la Commission Permanente de Contrôle Linguistique invite la C.A.P. de Renaix à lui faire part dans un délai de trois mois, de la suite qui sera réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 16 december 1976.

Fait à Bruxelles, le 16 décembre 1976.

DE SECRETARIS,

DE WND. VOORZITTER/LE PRESIDENT FF.,

LE SECRETAIRE,

